

# ANALYSE LES SENS DE L'IMPÉRATIF DANS LE FILM LES CHORISTES

MessyEkowati

Dr. Marice, M.Hum.

Dr.HestiFibriasari, M.Hum.

Département des Langues Étrangères

Faculté des Lettres et des Arts

Université de Medan

Mèl: [messodd@gmail.com](mailto:messodd@gmail.com)

**MessyEkowati. Analyse des Sens de L'impératif dans le film Les Choristes. Mémoire. Section Française. Département des Langues Étrangères. Faculté des Lettres et d'Arts. Université de Medan. 2019**

Cette recherche a pour but de savoir les contextes et les sens ou bien les valeurs de l'impératif dans une phrase qui est à la forme impérative ou bien aux autres formes ayant les sens impératif qui se trouve dans le film Les Choristes par Christophe Barratier, en utilisant la théorie SPEAKING par Dell Hathaway Hymes.

Cette recherche a eu lieu à la Bibliothèque de la Faculté de Lettres et d'Arts de l'UNIMED. La méthode utilisée dans cette recherche est la méthode descriptive qualitative. Les données obtenues sont analysées en décrivant et puis en déterminant ses pourcentages de la fréquence. Le résultat montre qu'en utilisant le modèle SPEAKING ou peut trouver les sens implicites et explicites de mode impératif grâce aux contextes. La phrase implicite se trouve 13 fois, et la phrase explicite se trouve 78 fois. En plus, le résultat de la recherche montre aussi que les sens trouvés sont souvent des ordres (46,15 %) dont la fréquence est au total 42 données. Celles le plus nombreux. D'autres résultats après des ordres, entre autres : des recommandations (16,48%) la fréquence est au total 15 données; des conseils (12,09 %) est au total 11 données; des politesses formelles (6,59%) au total 6 données; des interdictions (10,99%) est au total 10 données; des invitations (5,49%) est au total 5 données; des prières (2,20%) est au total seulement 2 données.

**Mots-clés :** *analyse des sens, valeurs, impératif, contexte, SPEAKING.*

## ABSTRAK

**Messy Ekowati. Analisis makna kalimat perintah dalam film Les Choristes. Skripsi. Program Studi Pendidikan Bahasa Perancis. Jurusan Pendidikan Bahasa Asing. Fakultas Bahasa dan Seni. Universitas Negeri Medan. 2019**

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui konteks (situasi) dan makna dari kalimat perintah baik dalam kalimat yang berbentuk perintah maupun bentuk lain yang mengandung makna serupa dalam film Les Choristes karya Christophe Barratier dengan menggunakan teoriansalisis SPEAKING ciptaan Dell Hathaway Hymes. Penelitian ini di laksanakan di Ruang Baca Gedung B Fakultas Bahasa dan Seni UNIMED. Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode deskriptif kualitatif. Data yang didapat dianalisis secara deskriptif dan ditentukan persentasi frekuensi kemunculannya. Hasil penelitian menunjukkan bahwa dengan menggunakan model SPEAKING ini dapat menemukan makna perintah yang tersembunyi dan terpapar dari sebuah kalimat dikarenakan faktor konteks/situasinya. Kalimat dengan makna tersembunyi (implisit) terdapat 13 kali. Dan kalimat dengan makna jelas (eksplisit) terdapat 78 kali. Hasil penelitian juga menunjukkan bahwa makna perintah yang sering muncul adalah Permintaan (46,15 %) dengan total frekuensi 42 data. Inilah yang paling banyak. Hasil lainnya adalah : sarana tau rekomendasi (16,48%) dengan total kemunculan 15 data; Nasihat (12,09 %) sejumlah 11 data ; permintaan dengan sopan (6,59%) dengan total 6 data; larangan (10,99%) adalah 10 data; undangan (5,49%) sebanyak 5 data; harapan (2,20%) hanya sebanyak 2 data.

**Kata kunci:** *analisis makna, nilai, imperatif, konteks, SPEAKING.*

## INTRODUCTION

Lors d'une conversation, il se trouve les messages qui ne sont pas seulement délivrés par les mots. Cela peut être dit que chaque énonciation entre l'un et l'autre, est souvent appliquée dans beaucoup d'actes de langage direct ou indirect. La manière d'expression cela devient un truc ou bien des problèmes pour mieux comprendre si le récepteur ne comprend pas bien les messages du locuteur. C'est-à-dire cela peut aussi provoquer de ne pas comprendre le sens qu'on transmet.

A propos du sens des mots, celui donné par le dictionnaire est une première étape dans la compréhension. Le dictionnaire lui-même indique toujours les différents sens ainsi que d'autres acceptions synonymiques. Mais l'interprétation du message linguistique d'une phrase dépend aussi de facteurs contextuels, dus au vocabulaire ou à la syntaxe, et résulte également de la situation du discours. Par exemple dans cette situation :

1. Arrivé dans une maison, Monsieur Alain dit à son assistant : « il fait chaud ici ». Bien entendu, son assistant ouvre la fenêtre.

Cette phrases n'est pas énoncée à l'impératif « il fait chaud ici » mais à cause du contexte de la température de maison étant chaude, la phrase prononcée induise une action de l'assistant d'ouvrir la fenêtre.

2. Dans une soirée, Boniface, un garçon de 8 ans dit à sa mère : « j'ai faim ». Bien entendu, sa mère lui donne un gâteau.

Dans la deuxième situation ci-dessus, La phrase « j'ai faim » n'est pas énoncée à l'impératif, mais à cause de contexte de Boniface qui est petit, âgé de 8 ans, la phrase prononcée par son garçon induit une action de la mère de lui donner un gâteau.

Bertocchini et Costanzo (2013) disent que « la compréhension de chaque mot ne garantit pas que l'on puisse comprendre en transparence ». D'après cette déclaration, il est vrai. Cela pourrait être provoqué des utilisations de la pragmatique dans le langage soit à l'écrit soit à l'oral. En effet, on s'intéresse à aborder les sens pragmatiques du mode impératif en tant que sujet de recherche.

Ensuite, le but de cette recherche est de décrire et de répertorier l'utilisation de impératif dans le film *Les Choristes*, c'est-à-dire les exprimer avec des phrases jusqu'à l'arrivée de la conclusion. Donc, la méthode utilisée est la méthode descriptive qualitative. Et puis, la source de données est les paroles ou les énoncés trouvés dans le film *Les Choristes*.

## MÉTHODOLOGIE

Cette recherche utilise la méthode descriptive qualitative. La source de données est le script de paroles de film français réalisé par Christophe Barratier et sorti en 2004 dont le titre *Les Choristes* qui se compose de 15 chapitres. La technique utilisée est la technique *Ecoute Sans Compromission*. La technique d'écoute dans laquelle on ne se compromet pas au dialogue, ni à la conversation ni à l'interaction, dont le but d'écouter attentivement les usages ou bien les applications de langue. Et après, l'auteur analyse les contextes pragmatiques de mode impératif en se fondant sur la théorie de Hymes en utilisant le modèle SPEAKING (S: setting, P: participants, E: ends, A: actsequences, K: keys, I: instrumentalities, N: norms et G : genres). Et puis analyser les valeurs des modes impératifs trouvés dans le film en expliquant les valeurs de chaque énoncé en s'appuyant sur la théorie de Chollet et Robert. Donc actualiser aux tableaux tous les résultats. Et enfin, Conclure les résultats.

## RESULTAT DE LA RECHERCHE

**Table 4.16**  
Récapitulation de valeur du type impératif dans le film *Les Choristes* par Christophe Barratier

No	Valeur	Fréquence	Pourcentage
1.	Ordre	42	46,15 %
2.	Conseil	11	12,09 %
3.	Recommandation	15	16,48 %
4.	Interdiction	10	10,99 %
5.	Politesse Formelle	6	6,59 %
6.	Prière	2	2,20 %
7.	Invitation	5	5,49 %
	<b>Total</b>	<b>91</b>	<b>100%</b>

On explique les énoncés qui se produisent par chaque chapitre dans le film « Les Choristes ( LC ) ». Premièrement, on explique le Chapitre 1 ayant le titre **FOND DE L'ETANG 1949**. Il se trouve LC-001 jusqu'à LC-002 comme les données. Ensuite, il y a 2 modes impératifs ayant les valeurs comme ordre. Dans chapitre 2 ayant le titre **LE NOUVEAU SURVEILLANT**. Il se trouve LC-003 jusqu'à LC-024 comme les données. Ensuite, il y a 22 modes impératifs ou 13 données ayant les valeurs comme ordre, 2 données ayant les valeurs comme interdiction, 3 données ayant les valeurs comme recommandation, 3 données ayant les valeurs comme des conseil, 1 donnée ayant la valeur comme invitation et il n y a pas le valeur prière et politesse formelle. On prend les données LC-003 et LC-005 comme les exemples à expliquer. Dans chapitre 3 ayant le titre **LA TETE D'ANGE**. Il se trouve LC-025 jusqu'à LC-031 comme les données. Ensuite, il y a 7 modes impératifs où 2 données ayant les valeurs comme ordre, 1 donnée ayant la valeur comme interdiction, 3 données ayant les valeurs comme recommandation, et 1 donnée ayant les valeurs comme conseil. Dans chapitre 4 ayant le titre **PREMIERE JOURNEE** Il se trouve LC-032 jusqu'à LC-035 comme les données. Ensuite, il y a 4 modes impératifs où 3 données ayant les valeurs comme ordre, 1 donnée ayant la valeur comme recommandation. Dans chapitre 5 ayant le titre **NE JAMAIS DIRE JAMAIS**. Il se trouve LC-036 jusqu'à LC-038 comme les données. Ensuite, il y a 3 modes impératifs où 2 données ayant les valeurs comme ordre, 1 donnée ayant les valeurs comme invitation. Dans chapitre 6 ayant le titre **ACTION REACTION**. Il se trouve LC-039 jusqu'à LC-042 comme les données. Ensuite, il y a 4 modes impératifs où 3 données ayant les valeurs comme ordre et 1 donnée ayant la valeur comme recommandation. Dans chapitre 7 ayant le titre **LA CHORALE**. Il se trouve LC-043 jusqu'à LC-044 comme les données. Ensuite, il y a 2 modes impératifs où 1 donnée ayant la valeur comme ordre, et 1 donnée ayant la valeur comme recommandation. Dans chapitre 8 ayant le titre **CA VA BARDER**. Il se trouve LC-045 jusqu'à LC-047 comme les données. Ensuite, il y a 3 modes impératifs où 2 données ayant les valeurs comme conseil, et 1 donnée ayant la valeur comme interdiction. Dans chapitre 9 ayant le titre **LA MAGIE DU CHANT**. Il se trouve LC-048 jusqu'à LC-049 comme les données. Ensuite, il y a 2 modes impératifs où il y a seulement 2 données ayant les valeurs comme ordre.

Ensuite, par rapport à l'implicite, le remarque sur l'implicite de phrase de mode impératif apparait 13 fois. Voilà une des phrases implicite pour l'exemple:

*LC-005 Chapitre 2 LE NOUVEAU SURVEILLANT*

Rachin: **Vous êtes en retard.**

Mathieu : On m'a donné le mauvais horaire pour l'autocar.

Rachin: **La ponctualité est ici une valeur fondamentale.**

Mathieu ; Très bien

En basant sur le modèle SPEAKING **S** est à l'école. **P**= P1 : Rachin; P2 : Mathieu, **E**= Mathieu s'accorde avec le conseil de Maxence pour ne pas être en retard, **A**= la forme du message est la force d'assertion, **K**= la façon de l'acte est professionnelle, **I** = avec l'oralité et la gestuelle, **N** = normes des échanges et des

interprétations sont employés de façon généreux, en anticipant les bons rituels au sens de règle social. G= type d'activité de langage est un dialogue

Cela peut être conclut que cet énoncé se produit de manière indirecte, qui n'est pas clairement énoncé avec des mots simple sur lesquels on comprend facilement. P1 demander quelque chose à P2 de bien saluer de façon insistante. Le bu c'est de lui saluer avec le mot *Monsieur le Directeur*. Avant il conseille déjà, mais pour lui, maintenant, c'est insistant et important, doit être dit tout de suite. P1 recommande, c'est de demander avec insistance (qqch.) à P2. Si P2 n'écoute pppas attentivement, il se trompe tout de suite, car c'est une recommandation implicite.

## CONCLUSION

Le résultat montre qu'en utilisant le modèle SPEAKING ou peut trouver les sens implicites et explicites de mode impératif grâce aux contextes. La phrase implicite se trouve 13 fois. Et la phrase explicite se trouve 78 fois. En plus, le résultat de la recherche montre aussi que les sens trouvés sont souvent des ordres (46,15 %) dont la fréquence est au total 42 données. Celles le plus nombreux. D'autres résultats après des ordres, entre autres : des recommandations (16,48%) la fréquence est au total 15 données; des conseils (12,09 %) est au total 11 données ; des politesses formelles (6,59%) au total 6 données ; des interdictions (10,99%) est au total 10 données ; des invitations (5,49%) est au total 5 données ; des prières (2,20%) est au total seulement 2 données. Basé sur le résultat de la recherche au chapitre 4, il est possible de conclure que les contextes et les valeurs de mode impératif sont énormes. Il y a quelques pragmatiques qui sont bien utilisés. Ici, on peut dire que la connaissance sur le Modèle SPEAKING est vraiment utile pour comprendre les sens de mode impératif parce qu'il ya des énoncés qui sont difficile à comprendre.

## REFERENCES

- Alwi, Hasan et al. 2000. *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia*. Jakarta : Balai Pustaka
- Bertocchini, Paola et Costanzo, Edvige. 2013. *La notion du lexique (1)*. Le français dans le monde, n° 385, p.26-27
- Brunet, Alexis. 2015. *Analyse pragmatique d'un extrait de pièce de théâtre : actes de langage, implicatures et agencement collectif d'énonciation*. France : Université François Rabelais, U.F.R. Lettres & Langues
- Caelen, J. 2015. *Eléments De Linguistique Et De Pragmatique Pour La Compréhension Automatique Du Langage : Du Signe Au Sens*. France : Université de Grenoble
- Chaer, Abdul. 2007. *Linguistik Umum*. Jakarta : Rineka Cipta
- Chollet, Isabelle et Robert, Jean-Michel. 2009. *Précis De Grammaire*. Paris : CLE International
- Debove, Josette Rey & Rey, Alain. 2014. *Le Petit Robert*. Paris : Le Robert

- Hymes, Dell. 1972. *Directions in Sociolinguistics: The Ethnography Of Communication*. Oxford: Basil Blackwell Inc
- Hymes, Dell. 1974. *Foundations in Sociolinguistics: An Ethnographic Approach*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- Leech, Geoffrey. 1983. *Principles of Pragmatics*. United States of America: Longman
- Léon, Pierre et Bhatt, Parth (2005). *Structure Du Français Moderne: Introduction A L'analyse Linguistique*. Toronto : Canadian Scholars' Press Inc
- Levinson S.C. 1983. *Pragmatics*. United Kingdom: Cambridge University Press.
- Minh, Chinh Nguyen. 2016. *L'impératif En Français Parlé*. Hanoi : Université des Sciences Sociales et Humaines de Hanoi
- Mulyana. 2005. *Kajian Wacana*. Yogyakarta: Tiara Wacana.
- Polguère, Alain. 2002. *Notion de base en lexicologie*. Canada : Observatoire de Linguistique Sens-Textes
- Rahardi, Kunjana. 2005. *Pragmatik : Kesantunan Imperatif Bahasa Indonesia*. Jakarta: Erlangga
- Rahardi, Kunjana. 2009. *Sosiopragmatik: Kajian Imperatif dalam Wadah Konteks Sosiokultural dan Konteks Situasionalnya*. Jakarta: Erlangga
- Rey, Josette. 2009. *Dictionnaire de Français*. Paris : CLE International
- Sudaryanto. 1993. *Metode dan Aneka Teknik Analisis Bahasa*. Yogyakarta: Duta Wacana University Press
- Tayibnais, Farida Yusuf. 2000. *Evaluasi Program*. Jakarta: PT Rineka Cipta
- Wijana, I Dewa Putu. 1996. *Dasar-dasar Pragmatik*. Yogyakarta: Andi Offset